

SENSORVEILEDNING

Emnekode:	SSP41118
Emnenavn:	Interkulturell læring
Eksamensform:	Individuell mappeeksamen. Intern og ekstern sensor.
Dato:	Innleveringsfrist: 16. desember 2019 kl. 14:00.
Faglærer(e):	Faglærere på emnet har vært Fabián Mosenson og Berit Grønn. Emneansvarlig: Berit Grønn (intern sensor).
Eventuelt:	<p>Studentene skal levere tre individuelle skriftlige oppgaver i løpet av semesteret etter nærmere retningslinjer og innleveringsfrister. Til slutt leveres én individuell mappe som inneholder alle tre skriftlige oppgaver i den digitale eksamensplattformen Inspira (jfr. innleveringsfrist angitt ovenfor).</p> <p>De to oppgavene Tarea 1 og Tarea 2 vektes 25 % hver, og den tredje oppgaven Tarea 3 vektes 50 %.</p> <p>Det settes en samlet karakter for mappen etter karakterregel A-F.</p>

En la evaluación final se emplea el denominado *nasjonalt karaktersystem på alle studienivå i høyere utdanning i Norge*:

https://www.uhr.no/f/p1/i4bfb251a-5e7c-4e34-916b-85478c61a800/karaktersystemet_generelle_kvalitative_beskrivelser.pdf

Además, se emplean criterios de valoración específicos tomando como base los objetivos propuestos en el plan de estudios de la asignatura *SSP41118 Interkulturell læring* (véase abajo):

<https://www.hiof.no/studier/emner/oss/2019/host/ssp41118.html>

NASJONALT KARAKTERSYSTEM

Det er den helhetlige vurderingen av kandidatens prestasjon som legges til grunn i fastsettelsen av karakter:

Symbol	Betegnelse	Generell, ikke fagspesifikk beskrivelse av vurderingskriterier
A	Fremdragende	Fremragende prestasjon som klart utmerker seg. Kandidaten viser svært god vurderingsevne og stor grad av selvstendighet
B	Meget god	Meget god prestasjon. Kandidaten viser meget god vurderingsevne og selvstendighet.
C	God	Jevnt god prestasjon som er tilfredsstillende på de fleste områder. Kandidaten viser god vurderingsevne og selvstendighet på de viktigste områdene.
D	Nokså god	En akseptabel prestasjon med noen vesentlige mangler. Kandidaten viser en viss grad av vurderingsevne og selvstendighet.
E	Tilstrekkelig	Prestasjonen tilfredsstillende minimumskravene, men heller ikke mer. Kandidaten viser liten vurderingsevne og selvstendighet.
F	Ikke bestått	Prestasjon som ikke tilfredsstillende de faglige minimumskravene. Kandidaten viser både manglende vurderingsevne og selvstendighet.

En la evaluación final se comprueba en qué medida el candidato ha alcanzado los objetivos propuestos en el plan de estudios de la asignatura *Interkulturell læring*:

EL CONTENIDO DEL CURSO (CONOCIMIENTOS, DESTREZAS Y COMPETENCIA GENERAL)

Se evalúa la capacidad del candidato para

- describir y definir la competencia intercultural
- aportar suficiente contenido relevante (teorías y modelos relevantes, ejemplos adecuados, etc.)
- explicar los factores que influyen en la comunicación entre culturas y la interacción entre personas diferentes
- explicar y reflexionar sobre las diferentes estrategias de aprendizaje y de comunicación que puedan contribuir a fomentar la competencia intercultural comunicativa
- explicar cómo se puede aumentar la competencia cultural, en general y/o en el aula de ELE
- presentar una reflexión teórica en torno a la interculturalidad y la importancia de adoptar diferentes perspectivas y puntos de vista
- presentar una reflexión teórica sobre cómo las TICs / los medios digitales promueven la competencia interculturalidad
- presentar una reflexión teórica entorno a la relación entre lenguaje, cultura e identidad en el proceso de enseñanza-aprendizaje
- adoptar una actitud crítica a la hora de tratar los temas y las teorías en cuestión y cuando sea pertinente

ADECUACIÓN (COMPETENCIA COMUNICATIVA)

Se evalúa la capacidad del candidato para respetar la consigna y ajustarse a la situación:

- trata los puntos de la tarea siguiendo las pautas
- comunica con la necesaria precisión
- se ajusta al formato establecido
- usa apropiadamente las secuencias textuales (introducción (tema/problema, objetivos generales y/o específicos, justificación, antecedentes), fundamento teórico (definición de conceptos básicos, teorías y modelos adecuados, análisis de datos e ideas, conclusión, etc.).
- adapta la información que quiere transmitir y los medios de expresarla a la tarea e intención comunicativa
- usa la variedad de lengua y el registro apropiados
- se atiene a la extensión indicada (número de palabras)

ESTRUCTURA (COMPETENCIA DISCURSIVA)

Se evalúa la capacidad del candidato para construir un texto comprensible de lectura fluida:

- da información suficientemente explícita
- organiza bien la información:
 - o el enfoque (punto de vista/diferentes puntos de vista, etc.) se identifica adecuadamente y con claridad;
 - o el plan general se refleja en la distribución, secuenciación y función de las partes o bloques de información
- hace progresar el tema, evitando las repeticiones innecesarias y los saltos o rupturas
- se realizan las necesarias transiciones entre temas o puntos de vista
- hace un buen uso de párrafos, de signos de puntuación y de conectores
- las ideas están bien enlazadas entre párrafos y entre oraciones
- hace un buen uso de las citas y la inclusión de las referencias bibliográficas

Nótese bien. El examen no es un examen de lengua. Lo importante es que el candidato sepa enlazar bien las ideas que expone / que exponga con claridad las ideas.

EXAMEN FINAL – CARPETA INDIVIDUAL

La carpeta individual consiste en tres tareas (el candidato adjudica un número (y un título) a cada una de las tareas):

TAREA 1 (25 % de la nota final) (comunicación intercultural)

Tome como punto de partida una situación en la que haya experimentado diferencias culturales entre usted y los demás, o entre otros participantes, en una situación comunicativa. Discuta la situación elegida a la luz de la teoría intercultural.

Escriba entre 1000-1200 palabras (citas y bibliografía excluidas). Times New Roman 12 - interlineado 1,5.

En la evaluación de esta tarea se pone particular énfasis en la capacidad del candidato para

- aportar suficiente contenido pertinente (teorías y/o ejemplos adecuados, etc.)
- explicar los factores que influyen en la comunicación entre culturas y la interacción entre personas diferentes

- explicar las diferentes estrategias de enseñanza-aprendizaje y de comunicación que puedan contribuir a fomentar la competencia intercultural comunicativa

TAREA 2 (25 % de la nota final) (perspectivas teóricas sobre la competencia cultural)

¿Qué implica el concepto de la competencia intercultural? Presente y compare diferentes puntos de vista sobre el concepto de competencia intercultural encontrados en

- 1) Soriano Ayala, E. (red.) (2013). *Interculturalidad y neocomunicación*. Madrid: Editorial La Muralla.
- 2) Soler-Espiauba, D. (2015). *Contenidos culturales en la enseñanza del español como 2/L*. Madrid: Arco/Libros.
- 3) Byram, M., Gribkova, B. & Starkey, H. (2002). 'Developing the Intercultural Dimension in Language Teaching: A Practical Introduction for Teachers'. Language Policy Division, Directorate of School, Out-of-School and Higher Education. Council of Europe, Strasbourg.

Se puede comparar modelos de competencia cultural, por ejemplo, el modelo de Byram y/o el de Barrett, reflexionar sobre la importancia de la competencia intercultural en diferentes situaciones comunicativas, los diferentes agentes participantes en la situación comunicativa, audiencias (oyentes y/o lectores).

Escriba entre 800-1000 palabras (citas y bibliografía excluidas). Times New Roman 12 - interlineado 1,5.

En la evaluación de esta tarea se pone particular énfasis en la capacidad del candidato para

- describir y definir la competencia intercultural
- aportar suficiente contenido pertinente (teorías y modelos relevantes, ejemplos adecuados, etc.)
- presentar una reflexión teórica en torno a la interculturalidad y la importancia de adoptar diferentes perspectivas y puntos de vista
- presentar una reflexión teórica sobre cómo las TICs/los medios digitales promueven la interculturalidad
- presentar una reflexión teórica entorno a la relación entre lenguaje, cultura e identidad en el proceso de enseñanza-aprendizaje

Nótese bien. El candidato también puede presentar conceptos de la interculturalidad encontrados en otros libros/artículos/informes que los tres mencionados arriba. También puede incluir otras teorías y/u otros modelos si los considera pertinentes. Sin embargo, esto no debe perjudicar a los candidatos que se han basado únicamente en Soriano Ayala (2013), Soler-Espiauba (2015) y Byram et al. (2002).

TAREA 3 (50 % de la nota final) (aprendizaje intercultural en la práctica)

Escriba sobre uno de los siguientes temas:

1. Escoja un tema general: interculturalidad en la enseñanza de ELE
2. Elabore una unidad didáctica (en el aula de ELE): desarrollo de la competencia intercultural

Escriba entre 1500-2000 palabras (citas y bibliografía excluidas). Times New Roman 12 - interlineado 1,5.

En la evaluación de esta tarea se pone particular énfasis en la capacidad del candidato para

- explicar cómo se puede aumentar la competencia cultural en el aula de ELE
- adoptar una actitud crítica a la hora de tratar el tema elegido
- explicar las diferentes estrategias de enseñanza-aprendizaje y de comunicación que puedan contribuir a fomentar la competencia intercultural comunicativa